叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 斯坦利·j·韦曼的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 斯坦利·j·韦曼的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 斯坦利·j·韦曼的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯坦利·J·韦曼的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
STANLEY **J** **.** **WEYMAN**
斯坦利 J . 韦曼

斯坦利·J·韦曼

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [rəʊb]
**#** **UNDER** **THE** **RED** **ROBE**
在下面 这 红色的 长袍

红袍之下

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns]
**#** **A** **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE**
一个 绅士 的 法国

法国绅士

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
**#** **THE** **HOUSE** **OF** **THE** **WOLF**
这 房子 的 这 狼

狼之家

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns]
 # # A MINISTER OF FRANCE
一个 部长 的 法国

法国一位部长

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn]
 # # THE CASTLE INN
这 城堡 客栈

城堡旅馆

[kaʊnt] ['hænɪbəl]
COUNT HANNIBAL
数数 汉尼拔

汉尼拔伯爵

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
 # # THE LONG NIGHT
这 长的 夜晚

漫漫长夜

[ɪn] [kɪŋz] - ['baɪweɪ]
 # # IN KINGS ' BYWAYS
在 国王 - 小路

在国王的小径上

[ðə; ði] [waɪld] [giːs]
 # # THE WILD GEESE
这 荒野 鹅

野雁

- ['bʌrə]
 # # CHIPPINGE BOROUGH
- 行政区

奇平奇自治市

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd]
 # # A LITTLE WIZARD
一个 小的 巫师

小巫师

[ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] -
 # # THE ABBESS OF VLAYE
这 女修道院长 的 -

弗莱修道院院长

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]
 # # FOR THE CAUSE
为了 这 原因

为了这项事业

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə]
 # # MY LADY ROTHA
我的 女士 罗莎

我的罗莎夫人

[leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lævəndə(r)]
 # # LAID UP IN LAVENDER
铺设 向上 在 薰衣草

躺在薰衣草丛中

- [bæŋk]
 # # OVINGTON'S BANK
- 银行

奥文顿银行

['ʃrəʊzbəri]
 # # SHREWSBURY
什鲁斯伯里

什鲁斯伯里

- [fɑːm]
 # # STARVECROW FARM
- 农场

STARVECROW农场

[səˈfiːə; səˈfaɪə]
 # # SOPHIA
索菲亚

索菲亚

[wen] [lʌv] [kɔːlz]
 # # WHEN LOVE CALLS
什么时候 爱 呼叫

当爱来召唤

[ðə; ði] [njuː] [ˈrektə(r)]
 # # THE NEW RECTOR
这 新的 校长

新任校长

[kɪŋz] ['strætədʒəm] & ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
 # # KING'S STRATAGEM & OTHER STORIES
国王的 策略 & 其他 故事

国王的计谋及其他故事

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
 # # THE GREAT HOUSE
这 伟大的 房子

大宅

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [blæk]
 # # THE MAN IN BLACK
这 男人 在 黑色的

黑衣人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] -
 # # THE STORY OF FRANCIS CLUDDE
这 故事 的 弗朗西斯 -

弗朗西斯·克鲁德的故事

[ðə; ði] [red] [kɒ'keɪd]
 # # THE RED COCKADE
这 红色的 帽徽

红色帽徽

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [rəʊb]
UNDER THE RED ROBE
在下面 这 红色的 长袍

红袍之下

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [æt; ət] -
CHAPTER I . AT ZATON'S
章 我 . 在 -

第一章 在扎顿家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['pɪlə(r)]
AT THE GREEN PILLAR
在 这 绿色的 支柱

在绿色柱子旁

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE HOUSE IN THE WOOD
这 房子 在 这 木头

林中小屋

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel]
MADAME AND MADEMOISELLE
夫人 和 小姐

夫人和小姐

['tʃæptə(r)] [viː] . [rɪ'vendʒ]
CHAPTER V . REVENGE
章 V . 复仇

第五章 复仇

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk]
A MASTER STROKE
一个 掌握 中风

妙笔

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk] — [kən'tɪnjuːd]
A **MASTER** **STROKE** **—** **Continued**
一个 掌握 中风 — 持续

妙手之作——续

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE **QUESTION**
这 问题

问题

['tʃæptə(r)] [eks] . [klɒn]
CHAPTER **X** **.** **CLON**
章 X . 克隆

第十章 克隆

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ə'rest]
THE **ARREST**
这 逮捕

逮捕

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['pærɪs]
THE **ROAD** **TO** **PARIS**
这 路 到 巴黎

通往巴黎之路

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst]
AT **THE** **FINGER** **-** **POST**
在 这 手指 - 邮政

在路标处

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌes 'tiː] ['mɑːrtɪnz] [iːv]
ST **MARTIN'S** **EVE**
英石 马丁的 前夕

圣马丁节前夕

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ˌes 'tiː] ['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)]
ST **MARTIN'S** **SUMMER**
英石 马丁的 夏天

圣马丁的夏天

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns]
A **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE**
一个 绅士 的 法国

法国绅士

['biːɪŋ] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv]['gæstɒn][diː] [bɒn] [sɪɜː] [diː][mɑːr'sæk]
Being **The** **Memoirs** **Of** **Gaston** **De** **Bonne** **Sieur** **De** **Marsac**
存在 这 回忆录 的 加斯顿 德 邦妮 先生 德 马尔萨克

加斯顿·德·邦尼·西厄·德·马尔萨克的回忆录

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]
By **Stanley** **Weyman**
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
A **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE** **.**
一个 绅士 的 法国 .

一位法国绅士。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [fuːlz]
I **THE** **SPORT** **OF** **FOOLS**
我 这 运动 的 傻瓜

我，愚人的运动

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː]
CHAPTER **II** **THE** **KING** **OF** **NAVARRE**
章 二 这 国王 的 纳瓦拉

第二章 纳瓦拉国王

['tʃæptə(r)] [θriː] [buːt] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l]
CHAPTER **III** **BOOT** **AND** **SADDLE**
章 三、 启动 和 鞍

第三章 靴子和马鞍

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [v'aɪə]
CHAPTER **IV** **MADEMOISELLE** **DE** **LA** **VIRE**
章 第四 小姐 德语 洛杉矶 病毒

第四章 德拉维尔小姐

['tʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [blwɑː]
CHAPTER **V** **THE** **ROAD** **TO** **BLOIS**
章 V 这 路 到 布洛瓦

第五章 通往布卢瓦之路

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][maɪ] ['mʌðərz] ['lɒdʒɪŋ]
CHAPTER **VI** **MY** **MOTHER'S** **LODGING**
章 六年级 我的 母亲的 住宿

第六章 我母亲的住处

['tʃæptə(r)]	[sevn]['saɪmən]	-
CHAPTER	**VII**	**SIMON FLEIX**
章	七	西蒙 -

第七章 西蒙·弗莱克斯

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ][æn; ən]	['empti]	[ruːm]
CHAPTER	**VIII**	**AN**	**EMPTY ROOM**
章	八	一个	空的 房间

第八章 空房间

['tʃæptə(r)]	[ɪks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː'el]	[dɑːr'siː]
THE	**HOUSE**	**IN**	**THE**	**RUELLE**	**D'ARCY**
这	房子	在	这	鲁埃尔	达西

阿尔西街上的房子

['tʃæptə(r)]	[eks][ðə; ði]	[faɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steəz]
CHAPTER	**X**	**THE**	**FIGHT**	**ON**	**THE**	**STAIRS**
章	X	这	斗争	在	这	楼梯

第十章 楼梯上的战斗

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
CHAPTER	**XI**	**THE MAN AT THE DOOR**	**.**
章	十一	这 男人 在 这 门	.

第十一章 门口的男人。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ˌmæksɪ'mɪlɪən]	[diː]	['beθˌjuːn]	,	['bærən]	[diː]	['rɑzni]
CHAPTER	**XII**	**MAXIMILIAN**	**DE**	**BETHUNE**	**,**	**BARON**	**DE**	**ROSNY**
章	十二	马克西米利安	德语	贝休恩	,	男爵	德语	罗尼

第十二章 马克西米利安·德·贝求恩，德·罗尼男爵

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][æt; ət]	['rɑzni]
CHAPTER	**XIII**	**AT ROSNY**
章	十三	在 罗尼

第十三章 罗斯尼

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'viː][em]	.	[diː]	[ˌræmbʊ'je]
CHAPTER	**XIV**	**M**	**. DE**	**RAMBOUILLET**
章	十四	M	. 德语	朗布依埃

第十四章 德朗布耶先生

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]	[vɪ'lɛn]	['hɛroʊˌdiːz]
CHAPTER	**XV**	**VILAIN**	**HERODES**
章	十五	恶棍	希律王

第十五章 反派英雄

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['tʃeɪmbə(r)]
IN	**THE**	**KING'S**	**CHAMBER**
在	这	国王的	房间

在国王的寝宫

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] [mʌŋk]
THE **JACOBIN** **MONK**
这 雅各宾派 僧

雅各宾修道士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg]
THE **OFFER** **OF** **THE** **LEAGUE**
这 提供 的 这 联盟

联赛的提议

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns]
MEN **CALL** **IT** **CHANCE**
男士 称呼 它 机会

男人称之为机遇

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs]
CHAPTER **XX** **THE** **KING'S** **FACE**
章 xx 这 国王的 脸

第二十章 国王的脸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [tuː] ['wɪmɪn]
CHAPTER **XXI** **TWO** **WOMEN**
章 二十一 二 女性

第二十一章 两个女人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [lɑː] [fem] [dɪ'spəʊz] .
CHAPTER **XXII** **'** **LA** **FEMME** **DISPOSE** **.**
章 二十二 - 洛杉矶 女性 处置 .

第二十二章“女人的处置”。

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
' **CHAPTER** **XXIII**
- 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [lɑːst] ['vælwɑː]
THE **LAST** **VALOIS**
这 最后的 瓦卢瓦

最后的瓦卢瓦

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['perəl]
CHAPTER **XXIV** **A** **ROYAL** **PERIL**
章 二十四 一个 皇家 危险

第二十四章 皇家危机

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)]
CHAPTER **XXV** **TERMS** **OF** **SURRENDER**
章 25 条款 的 投降

第二十五章 投降条款

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
CHAPTER **XXVI** **MEDITATIONS** **.**
章 26 冥想 .

第二十六章 沉思录。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] !
CHAPTER **XXVII** **TO** **ME** **,** **MY** **FRIENDS** **!**
章 xxvii 到 我 , 我的 朋友们 !

第二十七章 致我的朋友们!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
CHAPTER **XXVIII** **THE** **CASTLE** **ON** **THE** **HILL**
章 二十八 这 城堡 在 这 爬坡道

第二十八章 山丘上的城堡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn]
CHAPTER **XXIX** **PESTILENCE** **AND** **FAMINE**
章 二十九 瘟疫 和 饥荒

第二十九章 瘟疫和饥荒

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] ['strɪkən]
CHAPTER **XXX** **STRICKEN**
章 XXX 受打击的

第三十章 受难

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd]
CHAPTER **XXXI** **UNDER** **THE** **GREENWOOD**
章 xxxi 在下面 这 格林伍德

第三十一章 绿荫之下

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː][ə; eɪ] ['tævən] [brɔːl] .
CHAPTER **XXXII** **A** **TAVERN** **BRAWL** **.**
章 xxxii 一个 酒馆 争吵 .

第三十二章 酒馆斗殴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[æt; ət] [mə'dɑːn]
AT **MEUDON**
在 默东

在梅顿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - [tɪz]
CHAPTER **XXXIV** **'** **TIS**
章 34 - TIS

第三十四章

[æn; ən] [ɪl] [wɪnd] .
AN **ILL** **WIND** **.**
一个 患病的 风 .

祸不单行。

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] !
' **CHAPTER** **XXXV** **'** **LE** **ROI** **EST** **MORT** **!**
- 章 xxxv - LE 投资回报率 东部标准时间 死亡 !

'第三十五章'LE ROI EST MORT!

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
' **CHAPTER** **XXXVI** **'** **VIVE** **LE** **ROI** **!**
- 章 xxxvi - 活力 LE 投资回报率 !

"第三十六章"国王万岁!

- [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
' **THE** **HOUSE** **OF** **THE** **WOLF**
- 这 房子 的 这 狼

《狼之家》

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]
By Stanley Weyman
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . — [weə(r)] [wʊlf] !
I . — WARE WOLF !
我 . — 仓库 狼 !

我——小心狼！

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] - [θret] .
II . — THE VIDAME'S THREAT .
二 . — 这 - 威胁 .

二、——视频游戏的威胁。

[θriː] . — [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['pærɪs] .
III . — THE ROAD TO PARIS .
三、 . — 这 路 到 巴黎 .

三、通往巴黎之路。

[ˌaɪ 'viː] . — [ɪn'træpt] !
IV . — ENTRAPPED !
第四 . — 被困 !

Ⅳ.— 被困住了！

[viː] . — [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
V . — A PRIEST AND A WOMAN .
V . — 一个 牧师 和 一个 女士 .

Ⅴ.—一位神父和一位妇女。

['sɪksθ] . — [mə'dæmz] [fraɪt] .
VI . — MADAME'S FRIGHT .
六年级 . — 夫人的 惊吓 .

六、——夫人惊恐。

[sevn] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] ['erənt] .
VII . — A YOUNG KNIGHT ERRANT .
七 . — 一个 年轻的 骑士 错误的 .

七、——一位年轻的游侠骑士。

[eɪtθ] . — [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['mætɪnz] .
VIII . — THE PARISIAN MATINS .
八 . — 这 巴黎人 晨祷 .

第八章——巴黎晨祷。

[ɪks] . — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .
IX . — THE HEAD OF ERASMUS .
第九章 . — 这 头 的 伊拉斯谟 .

第九章——伊拉斯谟的头像。

[eks] . — [haʊ] , [haʊ] , ['hjuːgənɑːts] !
X . — HAU , HAU , HUGUENOTS !
X . — 豪 , 豪 , 胡格诺派教徒 !

Ⅹ.— 哈乌，哈乌，胡格诺派！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

XI	.	—	A	NIGHT	OF	SORROW	.
十一	.	—	一个	夜晚	的	悲哀	.

十一、悲伤之夜。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

XII	.	—	JOY	IN	THE	MORNING	.
十二	.	—	喜悦	在	这	早晨	.

十二、清晨的喜悦。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns]

FROM	THE	MEMOIRS	OF	A	MINISTER	OF	FRANCE
从	这	回忆录	的	一个	部长	的	法国

摘自一位法国部长的回忆录

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]

By	Stanley	Weyman
经过	斯坦利	韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . — [ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [ɒv; əv] [pwa'si]

I	.	—	THE	CLOCKMAKER	OF	POISSY
我	.	—	这	钟表匠	的	普瓦西

一、——普瓦西的钟表匠

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['tenɪs] [bɔːlz]

II	.	—	THE	TENNIS	BALLS
二	.	—	这	网球	球

二、网球

[θriː] . — [tuː] [mɛəz] [ɒv; əv] -

III	.	—	TWO	MAYORS	OF	BOTTITORT
三、	.	—	二	市长	的	-

三、博蒂托特的两位市长

[ˌaɪ 'viː] . — [lɑː] [tuː'sɑːnt]

IV	.	—	LA	TOUSSAINT
第四	.	—	洛杉矶	杜桑

四、— 杜桑

[viː] . — [ðə; ði] [lɒst] ['saɪfə(r)]

V	.	—	THE	LOST	CIPHER
V	.	—	这	丢失的	密码

五、失落的密码

['sɪksθ] . — [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [mɔːn'soʊz]

VI	.	—	THE	MAN	OF	MONCEAUX
六年级	.	—	这	男人	的	蒙索

六、蒙索人

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

— [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [gɛ'reɪ]

—	THE	GOVERNOR	OF	GUERET
—	这	州长	的	盖雷

——盖雷特州长

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— [ðə; ðiː]['əʊpən] ['ʃʌtə(r)]
— **THE** **OPEN** **SHUTTER**
— 这 打开 快门

— 敞开的快门

[ɪks] . — [ðə; ðiː] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
IX **.** **—** **THE** **MAID** **OF** **HONOUR**
第九章 . — 这 女佣 的 荣誉

第九章——伴娘

[eks] . — ['fɑːmɪŋ] [ðə; ðiː]['tæksɪz]
X **.** **—** **FARMING** **THE** **TAXES**
X . — 农业 这 税收

X.——税收的耕耘

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ðiː][kæt][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ]
XI **.** **—** **THE** **CAT** **AND** **THE** **KING**
十一 . — 这 猫 和 这 国王

十一、猫与国王

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ]
XII **.** **—** **AT** **FONTAINEBLEAU**
十二 . — 在 枫丹白露

十二、在枫丹白露

[ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l] [ɪn]
THE **CASTLE** **INN**
这 城堡 客栈

城堡旅馆

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['æpəltən] Clark1898
Illustrated **By** **Walter** **Appleton** **Clark1898**
插图 经过 沃尔特 阿普尔顿 Clark1898

沃尔特·阿普尔顿·克拉克插图，1898年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] .
CHAPTER **I** **.** **A** **KNIGHT** **-** **ERRANT** **.**
章 我 . 一个 骑士 - 错误的 .

第一章 游侠骑士

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
A **MISADVENTURE** **.**
一个 不幸遭遇 .

一场意外。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tju:tə(r)][ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] - - [əʊld] [staɪl] .
TUTOR **AND** **PUPILS** **-** **-** **OLD** **STYLE** **.**
导师 和 学生 - - 老的 风格 .

导师和学生——老式。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['pi:pɪŋ] [tɒm] [ɒv; əv] ['wɔliŋfəd] .
PEEPING **TOM** **OF** **WALLINGFORD** **.**
偷窥 汤姆 的 沃灵福德 .

沃灵福德的偷窥狂。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
V **.** **THE** **MEETING** **.**
V . 这 会议 .

五、会议。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
A **FISH** **OUT** **OF** **WATER** **.**
一个 鱼 出去 的 水 .

格格不入。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə'kɪli:z] [ænd; ənd][brai'si:is] .
ACHILLES **AND** **BRISEIS** **.**
阿喀琉斯 和 布里塞斯 .

阿喀琉斯和布里塞伊斯。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][əʊld][bæθ.bɑ:θ] [rəʊd] .
THE **OLD** **BATH** **ROAD** **.**
这 老的 洗澡 路 .

老巴斯路。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrægən] .
ST . **GEORGE** **AND** **THE** **DRAGON** .
英石 . 乔治 和 这 龙 .

圣乔治与龙。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER **X** . **MOTHER** **AND** **SON** .
章 X . 母亲 和 儿子 .

第十章 母子

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈædɪŋtən] .
DR . **ADDINGTON** .
博士 . 加丁顿 .

阿丁顿博士。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈdʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
A **SPOILED** **CHILD** .
一个 被宠坏了 孩子 .

一个被宠坏的孩子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [dɪˈlemə] .
A **GOOD** **MAN'S** **DILEMMA** .
一个 好的 男人的 困境 .

好人的困境。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˈæmərɪs] - .
AMORIS **INTEGRATIO** .
爱人 - .

AMORIS INTEGRATIO.

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [blæk] [fæn] .
THE **BLACK** **FAN** **.**
这 黑色的 扇子 .

黑扇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['fɪʃˌwɪk] , [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] .
FISHWICK **,** **THE** **ARBITER** **.**
菲什威克 , 这 仲裁者 .

菲什威克，仲裁者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [pə'sjuːt] .
THE **PURSUIT** **.**
这 追逐 .

追捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ælaɪ] .
AN **UNWILLING** **ALLY** **.**
一个 不情愿 盟友 .

不情愿的盟友。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['empti] [pəʊst] - [ʃeɪz] .
THE **EMPTY** **POST** **-** **CHAISE** **.**
这 空的 邮政 - 躺椅 .

空荡荡的邮筒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
IN **THE** **CARRIAGE** **.**
在 这 运输 .

在马车里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] .
FACILIS **DESCENSUS** **.**
法西利斯 人口下降 .

下降的法西利斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['bʊli] ['pɑːməˌrɔɪ] .
BULLY **POMEROY** **.**
欺负 波默罗伊 .

恶霸波美罗伊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
CUTTING **FOR** **THE** **QUEEN** **.**
切割 为了 这 女王 .

为女王剪裁。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[lɔːd] - [suːt] .
LORD **ALMERIC'S** **SUIT** **.**
主 - 套装 .

阿尔梅里克勋爵的诉讼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[buːn] [kəm'pænjənz] .
BOON **COMPANIONS** **.**
恩惠 同伴 .

布恩伙伴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [dɪ'skʌvəri] .
FISHWICK'S **DISCOVERY** **.**
- 发现 .

菲什威克的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [rʌf] [ə'weɪkənɪŋ] .
A **ROUGH** **AWAKENING** **.**
一个 粗糙的 唤醒 .

一次艰难的觉醒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪz] [plæn] .
MR **.** **POMEROY'S** **PLAN** **.**
先生 . 波莫罗伊的 计划 .

波默罗伊先生的计划。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [griːk] [gɪft] .
A **GREEK** **GIFT** **.**
一个 希腊语 礼物 .

一份希腊礼物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] ['tʃɪpənhæm] .
THE **INN** **AT** **CHIPPENHAM** **.**
这 客栈 在 奇彭纳姆 .

奇彭纳姆旅馆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[tʃɑːns] ['medli] .
CHANCE **MEDLEY** **.**
机会 混合曲 .

机会组曲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
IN **THE** **CARRIAGE** **.**
在 这 运输 .

在马车里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[bæd] [njuːz] .
BAD **NEWS** **.**
坏的 消息 .

坏消息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[dɔrmətæt] [hoʊ'mɪrəs] .
DORMITAT **HOMERUS** **.**
睡眠 荷马 .

荷马睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [spiːks] .
THE **ATTORNEY** **SPEAKS** **.**
这 律师 说话 .

律师发言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] .
A **HANDSOME** **ALLOWANCE** **.**
一个 英俊的 津贴 .

一笔可观的零花钱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːsɪz] .
THE **CLERK** **OF** **THE** **LEASES** **.**
这 职员 的 这 租赁 .

租赁事务员。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] .
THE **ANSWER** **WAS** **A** **BLINDING** **FLASH** **OF** **LIGHT** **AND** **A** **SHOT** **.**
这 回答 曾是 一个 失明 闪光 的 光 和 一个 射击 .

答案是一道耀眼的闪光和一声枪响。

- ['tɒmi] , [huː] [ɪz] - - [ðɪs] - - ['feləʊ] ? -
' **TOMMY** **,** **WHO** **IS** **-** **-** **THIS** **-** **-** **FELLOW** **?** **'**
- 汤米 , WHO 是 - - 这 - - 同伴 ? -

"汤米，这人是谁？"

[hiː; hi] [kraɪd] .
HE **CRIED** **.**
他 哭 .

他哭了。

- [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **YOUR** **LADYSHIP'S** **MOST** **HUMBLE** **SERVANT** **,** **'** **HE** **SAID** **.**
- 你的 夫人的 最多 谦逊的 仆人 , - 他 说 .

"我是夫人最卑微的仆人，"他说。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['saɪlənt] [ɪn] ['dʒuːliəz] ['kʌmpəni] .
HE **WOULD** **FALL** **SILENT** **IN** **JULIA'S** **COMPANY** **.**
他 会 落下 沉默的 在 茱莉亚的 公司 .

和朱莉娅在一起时，他会变得沉默寡言。

- [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] ['enviəs] ['begəz] !
' **AND** **DRINK** **HER** **,** **YOU** **ENVIOUS** **BEGGARS** **!**
- 和 喝 她 , 你 羡慕 乞丐 !

“喝光她，你们这些嫉妒的乞丐！”

[drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ! -
DRINK **HER** **!** **'**
喝 她 ! -

喝掉她！

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , . . . [stʊd] ['mɪstə(r)] . - .
ON **THE** **THRESHOLD** **,** **.** **.** **.** **STOOD** **MR** **.** **DUNBOROUGH** **.**
在 这 临界点 , . . . 站立 先生 . - .

邓伯勒先生站在门槛上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
THE **LONG** **NIGHT**
这 长的 夜晚

漫漫长夜

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]
By **Stanley** **Weyman**
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [wʌn]
I **.** **A** **Student** **of** **Theology** **1**
我 . 一个 学生 的 神学 1

一、神学学生 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] -
The **House** **on** **the** **Ramparts** **16**
这 房子 在 这 城墙 -

城墙上的房子 16

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [stəʊn] -
The **Quintessential** **Stone** **31**
这 典型的 石头 -

精髓之石 31

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sizər] - -
Cæsar **Basterga** **45**
凯撒 - -

凯撒·巴斯特加 45

[viː] . [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] -
V **.** **The** **Elixir** **Vitæ** **59**
V . 这 灵药 vitæ -

V. 生命灵药 59

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [liːv] -
To **Take** **or** **Leave** **74**
到 拿 或者 离开 -

接受或放弃 74

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ]['sekənd] ['tɪsəʊ] -
A **Second** **Tissot** **88**
一个 第二 天梭 -

第二台天梭88

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] -
On **the** **Threshold** **102**
在 这 临界点 -

阈值 102

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌmɛlə'zuːnə] -
Melusina **116**
梅卢西娜 -

梅卢西娜 116

[eks] . - [fɪt] : ['viːnɪt]['viːtə] -
X **.** **Auctio** **Fit** **:** **Venit** **Vita** **129**
X . - 合身 : 维尼特 维塔 -

X. Auctio Fit：Venit Vita 129

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] -
By **This** **or** **That** **143**
经过 这 或者 那 -

通过此或彼 143

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] -
The **Cup** **and** **the** **Lip** **157**
这 杯子 和 这 唇 -

杯子和嘴唇 157

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] -
A **Mystery** **Solved** **172**
一个 神秘 已解决 -

谜团解开 172

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [dəʊs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ! " -
" **And** **Only** **One** **Dose** **in** **all** **the** **World** **!** **"** **185**
" 和 仅有的 一 剂量 在 全部 这 世界 ! " -

"全世界只有一剂！"185

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] -
On **the** **Bridge** **200**
在 这 桥 -

在桥上 200

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] -
A **Glove** **and** **What** **Came** **of** **It** **215**
一个 手套 和 什么 来 的 它 -

一只手套及其后续 215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [rɪˈmiːdiəm] -
The **Remedium** **227**
这 疗愈 -

补救措施 227

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['bɑːgən] [strʌk] -
The **Bargain** **Struck** **242**
这 便宜货 击中 -

达成的交易 242

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] -
The **Departure** **of** **the** **Rats** **257**
这 离开 的 这 老鼠 -

老鼠的离去 257

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] -
In **the** **Darkened** **Room** **271**
在 这 变暗 房间 -

在黑暗的房间里 271

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [rɪ'miːdiəm] -
The **Remedium** **285**
这 疗愈 -

补救措施 285

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[tuː] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] -
Two **Nails** **in** **the** **Wall** **301**
二 指甲 在 这 墙 -

墙上的两颗钉子 301

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ɪn] [tuː] ['kærəktəz] -
In **Two** **Characters** **318**
在 二 人物 -

在两个角色中 318

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ɑːrmz] ! [ɑːrmz] ! -
Armes **!** **Armes** **!** **335**
武器 ! 武器 ! -

武器！武器！335

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

- [æt; ət]['ɑːgɒs] -
Basterga **at** **Argos** **350**
- 在 阿尔戈斯 -

Basterga 在 Argos 350

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [dɔːn] -
The **Dawn** **365**
这 黎明 -

黎明365

[ɪn] [kɪŋz] - ['baɪweɪ]
IN **KINGS** **'** **BYWAYS**
在 国王 - 小路

在国王的小径上

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fləuə] , [wʌn]
Flore **,** **1**
弗洛尔 , 1

弗洛尔，1

- [steɪk] , -
Crillon's **Stake** **,** **50**
- 赌注 , -

克里隆的赌注，50

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , -
For **the** **Cause** **,** **86**
为了 这 原因 , -

为了事业，86

[ðə; ðiː] [kɪŋz] ['strætədʒəm] , -
The King's Stratagem , 131
这 国王学院 策略 , -

国王的策略，131

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɒn][ðə; ðiː] [wɔːl] , -
The House on the Wall , 152
这 房子 在 这 墙 , -

墙上的房子，152

[hʌnt] [ðə; ðiː]['aʊlə(r)] , -
Hunt the Owler , 177
打猎 这 猫头鹰 , -

猎捕猫头鹰，177

[ðə; ðiː] [tuː] ['peɪdʒɪz] , -
The Two Pages , 194
这 二 页 , -

两页，194

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ðiː]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən]
The Diary of a Statesman
这 日记 的 一个 政治家

一位政治家的日记

['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [faʊl] [ɪn][ðə; ðiː][pɒt] , -
Episode of the Fowl in the Pot , 213
插曲 的 这 鸡 在 这 锅 , -

《锅里的家禽》第213集

['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɒkswʊd] ['faɪə(r)] , -
Episode of the Boxwood Fire , 238
插曲 的 这 黄杨木 火 , -

《黄杨木火灾》第238集

['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['snəʊbɔːl] , -
Episode of the Snowball , 266
插曲 的 这 雪球 , -

雪球事件，第266集

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[kɪŋ] ['terə(r)]
King Terror
国王 恐怖

恐怖之王

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dʒɪ'rɒnd] , -
A Daughter of the Gironde , 295
一个 女儿 的 这 吉伦特 , -

吉伦特之女，295

[ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] , -
In the Name of the Law , 329
在 这 姓名 的 这 法律 , -

以法律之名，329

[ðə; ði][waɪld] [giːs]
THE WILD GEESE
这 荒野 鹅

野鹅

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
Stanley J . Weyman
斯坦利 J . 韦曼

斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['kɔːmərənt] " [sluːp] [wʌn]
I . On Board the " Cormorant " Sloop 1
我 . 在 木板 这 " 鸬鹚 " 单桅帆船 1

一、在“鸬鹚”号单桅帆船上 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɔːrɪsˌtaʊn] -
Morristown 15
莫里斯敦 -

莫里斯敦 15

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv] [kɪŋz] -
A Scion of Kings 27
一个 继承人 的 国王 -

列王纪后裔 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [stɒp] [θiːf] ! " -
" Stop Thief ! " 42
" 停止 贼 ! " -

“抓住小偷！”42

[viː] . [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [æt; ət] [trə'liː] -
V . The Mess - room at Tralee 57
V . 这 混乱 - 房间 在 特拉利 -

五、特拉利57号餐厅

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['meɪtrə] [dɑ:rmz] -
The **Maître** **d'Armes** **72**
这 师傅 达尔姆斯 -

武器大师 72

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['bɑ:gənɪŋ] -
Bargaining **90**
讨价还价 -

讨价还价 90

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [geɪm] -
An **After** **-** **dinner** **Game** **103**
一个 后 - 晚餐 游戏 -

餐后游戏 103

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ɜ:li] ['raizəz] -
Early **Risers** **119**
早期的 立管 -

早起者 119

[eks] . [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] -
X **.** **A** **Council** **of** **War** **136**
X . 一个 理事会 的 战争 -

X. 战争会议 136

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] -
A **Message** **for** **the** **Young** **Master** **154**
一个 信息 为了 这 年轻的 掌握 -

给少爷的一封信 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [si:] [mɪst] -
The **Sea** **Mist** **171**
这 海 薄雾 -

海雾 171

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [slɪp] -
A **Slip** **187**
一个 滑 -

滑倒 187

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tɜːmz] -
The **Colonel's** **Terms** **202**
这 上校的 条款 -

上校的条款 202

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['femɪnə] - -
Femina **Furens** **218**
费米娜 - -

Femina Furens 218

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['mɑːplɒt] -
The **Marplot** **235**
这 马尔普洛特 -

Marplot 235

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] -
The **Limit** **251**
这 限制 -

极限 251

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['kaʊntəplɒt] -
A **Counterplot** **268**
一个 反阴谋 -

反制阴谋 268

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[peɪn] ['fɔːteɪ] [et] [djʊə] -
Peine **Forte** **et** **Dure** **285**
佩恩 长处 等 杜尔 -

佩恩·福尔泰·杜尔 285

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] -

An	Unwelcome	Visitor	301
一个	不受欢迎	游客	-

不速之客 301

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [kiː] -

The	Key	320
这	钥匙	-

Key 320

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] -

The	Scene	in	the	Passage	336
这	场景	在	这	通道	-

第336段中的场景

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juːz] -

Behind	the	Yews	350
在后面	这	紫杉	-

紫杉树后 350

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wel] -

The	Pitcher	at	the	Well	368
这	投手	在	这	出色地	-

井边的投手 368

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[piːs] -

Peace	378
和平	-

和平 378

- ['bʌrə]

CHIPPINGE	BOROUGH
-	行政区

奇平奇自治市

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] .
I **.** **The** **Dissolution** **.**
我 . 这 溶解 .

一、解散。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
The **Spirit** **of** **the** **Storm** **.**
这 精神 的 这 风暴 .

风暴之灵。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[tuː] ['lɛtəz] .
Two **Letters** **.**
二 信件 .

两封信。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维！

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维！

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维！

[viː] . ['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [dɔːn] .
V **.** **Rosy** **-** **fingered** **Dawn** **.**
V . 红润 - 用手指 黎明 .

V. 玫瑰指的黎明。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv] - .

The	Patron	of	Chippinge	.
这	赞助人	的	-	.

奇平格的守护神。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

The	Winds	of	Autumn	.
这	风	的	秋天	.

秋之风。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ][sæd] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

A	Sad	Misadventure	.
一个	伤心	不幸遭遇	.

一次悲惨的遭遇。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['evrɪθɪŋ] .

The	Bill	for	Giving	Everybody	Everything	.
这	账单	为了	给予	大家	一切	.

让每个人都拥有一切的法案。

[eks] . [ðə; ði] [kwiːnz] [skweə(r)] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

X	.	The	Queen's	Square	Academy	for	Young	Ladies	.
X	.	这	女王大学	正方形	学院	为了	年轻的	女士们	.

X. 女王广场女子学院。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɒn] [dʒəʊ'væni] ['flɪkstən] .

Don	Giovanni	Flixton	.
大学教师	乔瓦尼	弗利克斯顿	.

唐璜·弗利克斯顿。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['bʌrə] .

A	Rotten	Borough	.
一个	烂	行政区	.

一个破败的行政区。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] - [ˈdɪnə(r)] .
The **Vermuyden** **Dinner** **.**
这 - 晚餐 .

弗米登晚宴。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[mɪs] - [misˈteik] .
Miss **Sibson's** **Mistake** **.**
错过 - 错误 .

西布森小姐的错误。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈɒfə(r)] .
Mr **.** **Pybus's** **Offer** **.**
先生 . - 提供 .

皮布斯先生的提议。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
Less **than** **a** **Hero** **.**
较少的 比 一个 英雄 .

称不上英雄。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .
The **Chippinge** **Election** **.**
这 - 选举 .

奇平格选举。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] - [ɪˈlekʃ(ə)n] ([kənˈtɪnjuːd]) .
The **Chippinge** **Election** **(** **Continued** **)** **.**
这 - 选举 (持续) .

奇平格选举（续）。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

The	Fruits	of	Victory	.
这	水果	的	胜利	.

胜利的果实。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [plɒt] [,ʌn'mɑːsk, -'mæsk] .

A	Plot	Unmasked	.
一个	阴谋	揭开面纱	.

阴谋被揭穿。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [frendz] .

A	Meeting	of	Old	Friends	.
一个	会议	的	老的	朋友们	.

老友重聚。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['wɪmɪnz] [hɑːts] .

Women's	Hearts	.
女性的	红心	.

女人的心。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

In	the	House	.
在	这	房子	.

在众议院。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

A	Right	and	Left	.
一个	正确的	和	左边	.

向右和向左。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æt; ət] ['steɪpəltən] .

At	Stapylton	.
在	斯泰普尔顿	.

在斯泰普尔顿。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The **Scene** **in** **the** **Hall** **.**
这 场景 在 这 大厅 .

大厅里的场景。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˈwɪkɪd] [ʃɪfts] .
Wicked **Shifts** **.**
邪恶 轮班 .

棘手的转变。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[wʌns] [mɔː(r)] , [tænˈtɪvi] !
Once **More** **,** **Tantivy** **!**
一次 更多的 , 坦蒂维 !

再一次，坦蒂维！

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈɔːtəm] [liːvz] .
Autumn **Leaves** **.**
秋天 树叶 .

秋叶。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈmeɪərz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [kwiːnz] [skweə(r)] .
The **Mayor's** **Reception** **in** **Queen's** **Square** **.**
这 市长的 接待 在 女王大学 正方形 .

市长在皇后广场举行的招待会。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈbrɪstl] .
Sunday **in** **Bristol** **.**
星期日 在 布里斯托尔 .

布里斯托尔的星期天。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [ə'freɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
The **Affray** **at** **the** **Palace** **.**
这 斗殴 在 这 宫殿 .

宫廷斗殴。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

['faɪə(r)] .
Fire **.**
火 .

火。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
Hours **of** **Darkness** **.**
小时 的 黑暗 .

黑暗时刻。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The **Morning** **of** **Monday** **.**
这 早晨 的 周一 .

星期一的早晨。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[fə'gɪvnəs] .
Forgiveness **.**
饶恕 .

饶恕。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kəʊtʃ] .
In **the** **Mourning** **Coach** **.**
在 这 丧 教练 .

在哀悼马车上。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[θredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
Threads **and** **Patches** **.**
线程 和 补丁 .

线和补丁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd]
A **LITTLE** **WIZARD**
一个 小的 巫师

小巫师

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . - .
I **.** **Pattenhall** **.**
我 . - .

I. 帕滕霍尔。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['maləm] [haɪ] [mʊrz] .
Malham **High** **Moors** **.**
马尔哈姆 高的 沼泽地 .

马尔哈姆高地荒原。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[læŋdeɪlz] [hɔːs] .
Langdale's **Horse** **.**
朗代尔的 马 .

兰代尔的马。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [miːl] [tʃest]
The **Meal** **Chest**
这 一顿饭 胸部

餐盒

[viː] . ['treʒə(r)] [trəʊv] .
V **.** **Treasure** **Trove** **.**
V . 宝藏 宝库 .

五、宝库。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ded] [si:] ['æplz] .
Dead Sea Apples .
死的 海 苹果 .

死海苹果。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wʊdn] [krɒs] .
The Wooden Cross .
这 木制的 叉 .

木制十字架。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['traɪəl] .
A Strange Trial .
一个 奇怪的 审判 .

一场奇特的审判。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['dʒʌdʒmənt] .
His Excellency's Judgment .
他的 卓越的 判断 .

阁下的判决。

[ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] -
THE ABBESS OF VLAYE
这 女修道院长 的 -

弗莱修道院院长

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɪntrə'dʌkʃn] - - [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
INTRODUCTION - - A King in Council .
介绍 - - 一个 国王 在 理事会 .

引言——国王与议会。

[ai] . [ˌviːl'nɜːv] - - .
I . Villeneuve - l'Abbesse .
我 . 维伦纽夫 - - .

I. 维伦纽夫-拉贝斯。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .

The	**Tower**	**Chamber**	**.**
这	塔	商会	.

塔楼密室。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[stɪl] [ˈwɔːtəz] [ˈtrʌbld] .

Still	**Waters**	**Troubled**	**.**
仍然	沃特斯	麻烦	.

静水变浑浊。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [dɪˈlemə] .

The	**Dilemma**	**.**
这	困境	.

两难困境。

[viː] . [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] - .

V	**.**	**The**	**Captain**	**of**	**Vlaye**	**.**
V	.	这	队长	的	-	.

V. 弗莱的船长。

[ˈsɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

In	**the**	**Hay**	**-**	**field**	**.**
在	这	干草	-	场地	.

在干草田里。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒəz] - [ˈfrɒlɪk] .

A	**Soldiers**	**'**	**Frolic**	**.**
一个	士兵	-	嬉戏	.

士兵们的嬉戏。

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˈfɑːðə(r)][ˈeɪndʒl] .

Father	**Angel**	**.**
父亲	天使	.

天使神父。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .
Speedy **Justice** **.**
迅速 正义 .

快速公正。

[eks] . ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːmz] .
X **.** **Midnight** **Alarms** **.**
X . 午夜 警报 .

X. 午夜警报。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fɔːd] .
The **Chapel** **by** **the** **Ford** **.**
这 教堂 经过 这 福特 .

福特河畔的小教堂。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['peznts] - [kæmp] .
The **Peasants** **'** **Camp** **.**
这 农民 - 营 .

农民营地。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['hɔstidʒ] .
Hostages **.**
人质 .

人质。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] .
Saint **and** **Sinner** **.**
圣 和 罪人 .

圣徒与罪人。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[fɪəz] .
Fears **.**
恐惧 .

恐惧。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

To	Do	or	Not	to	Do	?
到	做	或者	不是	到	做	?

做还是不做?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [keɪn] .

The	Heart	of	Cain	.
这	心	的	该隐	.

该隐之心。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

Two	in	the	Mill	.
二	在	这	磨	.

磨坊里的两个人。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] - [kənˈdɪʃn] .

The	Captain	of	Vlaye's	Condition	.
这	队长	的	-	状况	.

弗莱的船长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯坦利·J·韦曼的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/3页

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['æbes] [mu:vz] .
The **Abbess** **Moves** .
这 女修道院长 移动 .

修道院院长搬家了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - .
The **Castle** **Of** **Vlaye** .
这 城堡 的 - .

弗莱城堡。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
A **Night** **by** **the** **River** .
一个 夜晚 经过 这 河 .

河畔之夜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [braɪdz] [dɒt] .
The **Bride's** **Dot** .
这 新娘的 点 .

新娘的点。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[fɔ:rz] [ləmʊr] .
Fors **l'Amour** .
为 爱 .

为了爱。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[hɪz; ɪz][lɑːst] [raɪd] .
His Last Ride .
他的 最后的 骑 .

他的最后一次骑行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
FOR THE CAUSE
为了 这 原因

为了这项事业

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .
For The Cause .
为了 这 原因 .

为了这项事业。

[kɪŋ] ['pepɪn][ænd; ənd] [swiːt] [klaɪv] .
King Pepin And Sweet Clive .
国王 佩平 和 甜的 克莱夫 .

国王丕平与甜心克莱夫。

[ðə; ði] ['diːnəri] [bɔːl] .
The Deanery Ball .
这 院长 球 .

院长舞会。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpi] .
The Professor and the Harpy .
这 教授 和 这 哈比 .

教授与哈耳庇厄。

[ˌɑːtʃ'diːkən] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
Archdeacon Hodden's Tribulation .
副主教 - 苦难 .

霍登大主教的苦难。

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə]
MY LADY ROTHA
我的 女士 罗莎

我的罗莎夫人

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . - .
I . **Heritzburg** .
我 . - .

一、赫里茨堡。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['rɑθə] .
The **Countess** **Rotha** .
这 伯爵夫人 罗莎 .

罗莎伯爵夫人。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] [-] [dɪ'mɑːnd] .
The **Burgomaster's** **Demand** .
这 伯戈马斯特的 要求 .

镇长的要求。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ə'laɪt] .
The **Fire** **Alight** .
这 火 点燃 .

火势蔓延。

[viː] . [mə'riː] ['wɜːt] .
V . **Marie** **Wort** .
V . 玛丽 麦芽汁 .

V. 玛丽·沃特。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['ruːpət] [ðə; ðɪ] [greɪt] .
Rupert **the** **Great** .
鲁珀特 这 伟大的 .

鲁珀特大帝。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [juːθ] .
The **Pride** **of** **Youth** .
这 自豪 的 青年 .

青春的骄傲。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

A	Catastrophe	.
一个	灾难	.

一场灾难。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['wɔːlnʌts] [ɒv; əv][gəʊld] .

Walnuts	of	Gold	.
核桃	的	金子	.

金核桃。

[eks] . [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

X	.	The	Camp	in	the	Forest	.
X	.	这	营	在	这	森林	.

X. 森林营地。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['stəʊlən] .

Stolen	.
被盗	.

被盗。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

Near	The	Edge	.
靠近	这	边缘	.

接近边缘。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

Our	Quarters	.
我们的	四分之一	.

我们的住处。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] .

The	Opening	of	a	Duel	.
这	开幕	的	一个	决斗	.

决斗的开始。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði]['djuːəl] [kən'tɪnjuːd] .

The	Duel	Continued	.
这	决斗	持续	.

决斗仍在继续。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['bæŋkwɪt] .

The	General's	Banquet	.
这	将军的	宴会	.

将军的宴会。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

-	[fɪnz]	.
Stalhanske's	Finns	.
-	芬兰人	.

斯塔尔汉斯克的芬兰人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	Sudden	Expedition	.
一个	突然	远征	.

一次突如其来的探险。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['væli] .

In	a	Green	Valley	.
在	一个	绿色的	谷	.

在绿意盎然的山谷中。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mɔː(r)] [heɪst] , [les] [spiːd] .

More	Haste	,	Less	Speed	.
更多的	匆忙	，较少的		速度	.

欲速则不达。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Among	the	Wounded	.
之中	这	受伤	.

伤员之中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[griːk] [ænd; ənd] [griːk] .
Greek **and** **Greek** .
希腊语 和 希腊语 .

希腊语和希腊语。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [flaɪt] .
The **Flight** .
这 航班 .

航班。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈmɪsɪŋ] .
Missing .
丢失的 .

丢失的。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈnjuərəmbəːg] .
Nuremberg .
纽伦堡 .

纽伦堡。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The **Face** **at** **the** **Window** .
这 脸 在 这 窗户 .

窗边的脸。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] .
The **House** **in** **the** **Churchyard** .
这 房子 在 这 墓地 .

教堂墓地里的房子。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['ʌndə(r)][ðə; ði] [taɪlz] .
Under **the** **Tiles** **.**
在下面 这 瓷砖 .

瓷砖之下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ˌes ˈtiː] . ['ɔːstɪnz] .
In **the** **House** **by** **St** **.** **Austin's** **.**
在 这 房子 经过 英石 . 奥斯汀的 .

在圣奥斯汀教堂的房子里。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The **End** **of** **the** **Day** **.**
这 结尾 的 这 天 .

一天结束了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði]['traɪəl] .
The **Trial** **.**
这 审判 .

审判。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːdən] .
A **Poor** **Guerdon** **.**
一个 贫穷的 格尔登 .

可怜的格尔登。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[tuː] [men] .
Two **Men** **.**
二 男人 .

两个男人。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[səˈspens] .
Suspense **.**
悬念 .

悬念。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [deɪ] .
St **.** **Bartholomew's** **Day** **.**
英石 . 巴塞洛缪的 天 .

圣巴塞洛缪节。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] [ˈwɪŋləs] [ˈkjuːpɪd] .
A **Wingless** **Cupid** **.**
一个 无翼 丘比特 .

没有翅膀的丘比特。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[deθ] [ɒv; əv] - .
Death **Of** **Tzerclas** **.**
死亡 的 - .

Tzerclas之死。

[ˈfrʌntɪspiːs] . . .
Frontispiece **.** **.** **.**
卷首插图 . . .

卷首插图.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]
she **came** **presently** **to** **me** **with** **a** **bowl** **of** **broth** **in** **her** **hands** **and** **a**
她 来了 目前 到 我 和 一个 碗 的 肉汤 在 她 双手 和 一个
[ˈtɪmɪd][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] . . . .
timid **smile** **on** **her** **lips** **.** **.** **.** **.**
胆小 微笑 在 她 嘴唇 . . . .

她很快端着一碗肉汤走到我面前，脸上带着一丝羞涩的微笑.....

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði][neɪl] . . . .
with **her** **own** **hands** **she** **drove** **the** **nail** **.** **.** **.** **.**
和 她 自己的 双手 她 驾驶 这 指甲 . . . .

她亲手把钉子钉了进去.....

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] . . . .
Then **she** **turned** **.** **.** **.** **.**
然后 她 转向 . . . .

然后她转过身.....

[ˈlʊdvɪg] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stæmp][ænd; ənd]
Ludwig **,** **all** **his** **indifference** **cast** **to** **the** **winds** **,** **continued** **to** **stamp** **and**
路德维希 , 全部 他的 漠不关心 投掷 到 这 风 , 持续 到 邮票 和
[skriːm] .
scream **.**
尖叫 .

路德维希全然不顾一切，继续跺脚呐喊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['raɪdɪŋ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

The	general	waited	on	her	with	the	utmost	attention	,	riding	by	her
这	一般的	等待	在	她	和	这	极致	注意力	,	骑术	经过	她

['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

bridle	-	rein	.
辔	-	缰绳	.

将军殷勤地侍奉着她，一手牵着她的缰绳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] . . . .

We	were	alone	.	.	.	.
我们	是	独自的	.	.	.	.

我们当时孤身一人.....

[aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

I	whispered	in	her	ear	.
我	低声说道	在	她	耳朵	.

我凑到她耳边低语。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [kləʊzd] [raʊnd] [maɪn][ænd; ənd]

Before	I	could	recover	myself	a	pair	of	strong	arms	closed	round	mine	and
前	我	可以	恢复	我	一个	一对	的	强的	武器	关闭	圆形的	矿	和

[baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][saɪdz] .

bound	them	to	my	sides	.
边界	他们	到	我的	侧面	.

我还没来得及反应过来，一双强壮的手臂就紧紧地环住了我的手臂，并将它们绑在了我的身体两侧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] - - [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] .

But	with	all	-	-	she	controlled	herself	.
但	和	全部	-	-	她	受控	她自己	.

但无论如何，她都控制住了自己。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] ['stɪfli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

She	rose	stiffly	from	her	seat	.
她	玫瑰	僵硬地	从	她	座位	.

她僵硬地从座位上站了起来。

[leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lævəndə(r)]

LAID	UP	IN	LAVENDER
铺设	向上	在	薰衣草

躺在薰衣草丛中

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

Stanley	J	.	Weyman
斯坦利	J	.	韦曼

斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['leɪdi] ['bɛtiz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

LADY	BETTY'S	INDISCRETION	.
女士	贝蒂的	轻率	.

贝蒂夫人的轻率行为。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [gest] .

THE	SURGEON'S	GUEST	.
这	外科医生的	客人	.

外科医生的客人。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bɔɪ] .
THE **COLONEL'S** **BOY** **.**
这 上校的 男生 .

上校的儿子。

[ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [dɪ'lemə] .
A **GOOD** **MAN'S** **DILEMMA** **.**
一个 好的 男人的 困境 .

好人的困境。

[bɑːb] .
BAB **.**
巴布 .

BAB。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dʒoʊ'ænəz] ['breɪslət] .
JOANNA'S **BRACELET** **.**
乔安娜的 手镯 .

乔安娜的手镯。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [kɔːt] .
THE **BODY** **-** **BIRDS** **OF** **COURT** **.**
这 身体 - 鸟类 的 法庭 .

宫廷的躯体鸟。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['siːkrət] .
THE **VICAR'S** **SECRET** **.**
这 牧师的 秘密 .

牧师的秘密。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .
THE **OTHER** **ENGLISHMAN** **.**
这 其他 英国人 .

另一个英国人。

[kɪŋ] ['pepɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [klaɪv] .
KING **PEPIN** **AND** **SWEET** **CLIVE** **.**
国王 佩平 和 甜的 克莱夫 .

国王佩平与甜心克莱夫。

['fæməli] ['pɔːrtrəts] .
FAMILY **PORTRAITS** **.**
家庭 肖像 .

全家福。

- [bæŋk]
OVINGTON'S **BANK**
- 银行

奥文顿银行

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛksˈfɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['ʃrəʊzbəri]
SHREWSBURY
什鲁斯伯里

什鲁斯伯里

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [bɪ'twi:n] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [dju:k] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt] .
With a gesture between contempt and impatience the duke removed his hat .
和 一个 手势 之间 鄙视 和 不耐烦 这 公爵 已移除 他的 帽子 .

公爵带着轻蔑和不耐烦的神情摘下了帽子。

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
She looked directly at me .
她 看起来 直接地 在 我 .

她直直地看着我。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
In an instant I was on the other side of the fence .
在 一个 立即的 我 曾是 在 这 其他 边 的 这 栅栏 .

瞬间，我就到了围栏的另一边。

[stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
Stole down the stairs and into the garden .
偷窃 向下 这 楼梯 和 进入 这 花园 .

蹑手蹑脚地走下楼梯，进了花园。

[maɪ][kəm'pænjən] [si:zd] [maɪ] [rɪst] .
My companion seized my wrist .
我的 伴侣 查获 我的 手腕 .

我的同伴抓住了我的手腕。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [led][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
The constable led me out of the crowd .
这 警官 引领 我 出去 的 这 人群 .

警员领着我走出了人群。

" [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:nd] [gəʊ] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
" When my back is turned go through that window .
" 什么时候 我的 后退 是 转向 去 通过 那 窗户 .

趁我转身的时候，从那扇窗户出去。

" [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['mɔ:nɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɪg] .
" He wore a dingy morning - gown and had laid aside his wig .
" 他 穿着 一个 昏暗的 早晨 - 袍 和 有 铺设 旁边 他的 假发 .

他穿着一件脏兮兮的晨礼服，把假发放在一边。

" [dæm] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] !
" Damn your King William , and you too !
" 该死 你的 国王 威廉 , 和 你 也 !

"去他妈的威廉国王，还有你！"

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] [sti:l] .
He pressed the ring of cold steel .
他 按下 这 戒指 的 寒冷的 钢 .

他按下了冰冷的钢环。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)][sæt][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ebəni] [stɪk] .

In	the	great	chair	sat	an	elderly	lady	leaning	on	an	ebony	stick	.
在	这	伟大的	椅子	卫星	一个	老年	女士	倾斜	在	一个	乌木	戳	.

那把大椅子上坐着一位老妇人，她拄着一根乌木棍。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	heard	a	light	foot	following	me	.
我	听到	一个	光	脚	下列的	我	.

我听到身后有轻盈的脚步声。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [bɪ'twiːn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][djuːk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

With	a	gesture	between	contempt	and	impatience	the	duke	removed	his	hat	.
和	一个	手势	之间	鄙视	和	不耐烦	这	公爵	已移除	他的	帽子	.

公爵带着轻蔑和不耐烦的神情摘下了帽子。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] [dʒɜːk] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

I	flung	my	arms	round	him	from	behind	,	and	with	my	right	hand	jerked	up	the	pistol	.
我	扔	我的	武器	圆形的	他	从	在后面	,	和	和	我的	正确的	手	猛地一抖	向上	这	手枪	.

我从后面抱住他，右手猛地拔出手枪。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒentlmən] ['æmbl] [ænd; ənd] [peɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

A	slight	gentleman	ambled	and	paced	in	front	of	a	child	.
一个	轻微	绅士	漫步	和	踱步	在	正面	的	一个	孩子	.

一位身材瘦削的男士在孩子面前踱步走动。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Now	we	will	have	that	letter	,	if	you	please	.
"	现在	我们	将要	有	那	信	,	如果	你	请	.

“现在请把那封信给我们。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	saw	a	man	had	come	to	a	stand	before	the	door	.
"	我	锯	一个	男人	有	来	到	一个	站立	前	这	门	.

“我看到一个人站在门前。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'siːld] ['kʌbəd] .

The	place	was	nothing	more	than	a	concealed	cupboard	.
这	地方	曾是	没有什么	更多的	比	一个	暗	橱柜	.

那地方只不过是一个隐蔽的橱柜。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm] .

And	turning	from	me	,	he	began	to	pace	the	room	,	his	hands	clasped	behind	him	.
和	转弯	从	我	,	他	开始	到	步伐	这	房间	,	他的	双手	紧握	在后面	他	.

他转过身去，开始在房间里踱步，双手背在身后。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	came	a	step	nearer	to	me	,	and	peered	at	me	.
她	来了	一个	步	更近	到	我	,	和	窥视	在	我	.

她朝我走近一步，仔细地打量着我。

[sɜː(r)][dʒɒn] . . . [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Sir	John	.	.	.	stared	at	me	a	moment	.
先生	约翰	.	.	.	凝视	在	我	一个	片刻	.

约翰爵士……盯着我看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She listened in silence , standing over me with something of the severity of a
她 听着 在 沉默 , 常设 超过 我 和 某物 的 这 严重性 的 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

她默默地听着，居高临下地看着我，神情颇有法官的威严。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
He shut himself in with his trouble .
他 关闭 他自己 在 和 他的 麻烦 .

他把自己封闭起来，独自承受着烦恼。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] . . .
I stood there at last . . .
我 站立 那里 在 最后的 . . .

我终于站在那里.....

[ðə; ði]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
the faces at the table all turned towards me .
这 面孔 在 这 桌子 全部 转向 向 我 .

餐桌上所有人的目光都转向了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
She was making marks on the turf with a stick .
她 曾是 制作 标记 在 这 草皮 和 一个 戳 .

她用棍子在草地上画着记号。

- [fɑːm]
STARVECROW FARM
- 农场

星鸦农场

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə'krɒs] [ðə; ði] [kw'ɪksændz] .
I . Across the Quicksands .
我 . 穿过 这 流沙 .

一、穿越流沙。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [red] ['weɪskəʊt] .
A Red Waistcoat .
一个 红色的 马甲 .

一件红色马甲。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
A **Wedding** **Morning** .
一个 婚礼 早晨 .

婚礼早晨。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː] [tuː; tə][wʌn] .
Two **to** **One** .
二 到 一 .

二比一。

[viː] . [ə; eɪ]['dʒezəbel] .
V . **A** **Jezebel** .
V . 一个 耶洗别 .

五、耶洗别。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
The **Inquiry** .
这 询问 .

调查。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['kæptɪn] ['æntəni] [klaɪn] .
Captain **Anthony** **Clyne** .
队长 安东尼 克莱恩 .

安东尼·克莱恩上尉。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- [fɑːm] .
Starvecrow **Farm** .
- 农场 .

星鸦农场。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['pʌnɪʃmənt] .
Punishment .
惩罚 .

惩罚。

[eks] . [ˌhenri'etə] [ɪn] ['næksɔs] .
X . **Henrietta** **in** **Naxos** .
X . 亨丽埃塔 在 纳克索斯岛 .

X. 纳克索斯的亨利埃塔。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['kæptɪn] [klaɪnz] [plæn] .
Captain **Clyne's** **Plan** .
队长 克莱恩的 计划 .

克莱恩船长的计划。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][əʊld] [lʌv] .
The **Old** **Love** .
这 老的 爱 .

旧爱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] .
A **Jealous** **Woman** .
一个 嫉妒的 女士 .

一个嫉妒的女人。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['letə(r)] .
The **Letter** .
这 信 .

信。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
The **Answer** .
这 回答 .

答案。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃə(r)] .
A **Night** **Adventure** .
一个 夜晚 冒险 .

夜间冒险。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

The	**Edge**	**of**	**the**	**Storm**	**.**
这	边缘	的	这	风暴	.

风暴边缘。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['neɪdɪn] .

Mr	**.**	**Joseph**	**Nadin**	**.**
先生	.	约瑟夫	纳丁	.

约瑟夫·纳丁先生。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

At	**the**	**Farm**	**.**
在	这	农场	.

在农场。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[pruːf] ['pɒzətɪv] .

Proof	**Positive**	**.**
证明	积极的	.

确凿证据。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['kʌz(ə)n] [miːts] ['kʌz(ə)n] .

Cousin	**Meets**	**Cousin**	**.**
表哥	满足	表哥	.

表亲相遇。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['mɪstə(r)] . ['sʌtnz] [njuː] [roʊl] .

Mr	**.**	**Sutton's**	**New**	**Rôle**	**.**
先生	.	萨顿的	新的	角色	.

萨顿先生的新角色。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɪn] ['kendəl] [dʒeɪl] .
In **Kendal** **Gaol** **.**
在 肯德尔 监狱 .

在肯德尔监狱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [roʊl] [kən'tɪnjuːd] .
The **Rôle** **Continued** **.**
这 角色 持续 .

角色延续。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['prɪz(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Prison **Experiences** **.**
监狱 经历 .

监狱经历。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
A **Reconciliation** **.**
一个 和解 .

和解。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['bɪʃəp] [kɔːt] [næpɪŋ] .
Bishop **Caught** **Napping** **.**
主教 捕捉 打盹 .

主教打盹被抓。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɪp] .
The **Golden** **Ship** **.**
这 金的 船 .

黄金船。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [dɑːk] [meɪd] .
The **Dark** **Maid** **.**
这 黑暗的 女佣 .

黑暗女仆。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['bɛsɪz] ['traɪʌmf] .
Bess's **Triumph** **.**
贝丝的 胜利 .

贝丝的胜利。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bedruːm] .
A **Strange** **Bedroom** **.**
一个 奇怪的 卧室 .

一间奇怪的卧室。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .
The **Search** **.**
这 搜索 .

寻找。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - ['ʌv(ə)n] .
The **Smugglers** **'** **Oven** **.**
这 走私者 - 烤箱 .

走私者的烤炉。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ɪn] ['taɪsənz] ['kɪtʃɪn] .
In **Tyson's** **Kitchen** **.**
在 泰森的 厨房 .

在泰森的厨房里。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Through **The** **Wood** **.**
通过 这 木头 .

穿过树林。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
Two of a Race .
二 的 一个 种族 .

同场竞技。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðeɪ] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [gaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['praɪəri] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['kɑːrtmɛl] .
They paid off the Guide under the walls of the old Priory Church at Cartmel .
他们 有薪酬的 离开 这 指导 在下面 这 墙壁 的 这 老的 普赖尔 教会 在 卡特梅尔 .

他们在卡特梅尔老修道院教堂的墙下给了导游钱。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I give you a last chance , " he said .
" 我 给 你 一个 最后的 机会 , " 他 说 .

“我给你最后一次机会，”他说。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [kɛəd] [nɔː(r)] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɔsl] .
He neither cared nor saw who it was whom he had jostled .
他 两者都不 关心 也不 锯 WHO 它 曾是 谁 他 有 推搡 .

他既不在乎也没看清自己撞到的是谁。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stjuːərts] !
The face was Stewart's !
这 脸 曾是 斯图尔特的 !

那张脸是斯图尔特的!

. . . [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['hænd(ə)l] .
. . . he touched his brow with his whip handle .
. . . 他 感动 他的 眉头 和 他的 鞭 处理 .

他用鞭柄摸了摸额头。

. . . ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [æz; əz] [klaɪn] . . .
. . . every head was uncovered as Clyne . . .
. . . 每一个 头 曾是 裸露 作为 克莱恩 . . .

.....所有人的头颅都被揭开，克莱因.....

[rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
rode to the door .
骑 到 这 门 .

骑车到门口。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][rəʊd] ['twiŋkl] [wɪð] [laɪts] .
In ten minutes the road twinkled with lights .
在 十 分钟 这 路 闪烁 和 灯 .

十分钟后，道路上闪烁着灯光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She was leaning against the side of the window .
她 曾是 倾斜 反对 这 边 的 这 窗户 .

她倚靠在窗边。

[sə'fiːə; sə'faɪə]
SOPHIA
索菲亚

索菲亚

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊd] .
I . **A** **Little** **Toad** .
我 . 一个 小的 蟾蜍 .

一、小蟾蜍。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] .
At **Vauxhall** .
在 沃克斯豪尔 .

在沃克斯豪尔。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [klɒk] - ['meɪkə(r)] .
The **Clock** **-** **maker** .
这 钟 - 制造商 .

钟表匠。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A **Discovery** .
一个 发现 .

一项发现。

[viː] . [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [lɒst] .
V . **The** **World** **Well** **Lost** .
V . 这 世界 出色地 丢失的 .

V. 迷失的世界。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
A **Chair** **and** **a** **Coach** .
一个 椅子 和 一个 教练 .

一把椅子和一个教练。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] ['deɪvɪs] [striːt] .
In **Davies** **Street** **.**
在 戴维斯 街道 .

在戴维斯街。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .
Unmasked **.**
揭开面纱 .

揭开面纱。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn]['klɑrdʒɪz] [rəʊ] .
In **Clarges** **Row** **.**
在 大 排 .

在克拉格斯街。

[eks] . [sɜː(r)] ['hɜːrvi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
X **.** **Sir** **Hervey** **Takes** **the** **Field** **.**
X . 先生 赫维 需要 这 场地 .

X.赫维爵士登场。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The **Tug** **of** **War** **.**
这 拖船 的 战争 .

拔河比赛。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dɒn] [kɪ'hoti] .
Don **Quixote** **.**
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ðɪ] ['welkəm] [həʊm] .
The **Welcome** **Home** **.**
这 欢迎 家 .

欢迎回家。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] .

The	**First**	**Stage**	**.**
这	第一的	阶段	.

第一阶段。

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [deɪmz] .

A	**Squire**	**of**	**Dames**	**.**
一个	乡绅	的	女士们	.

一位侍从女士。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [peɪvd] [fɔːd] .

The	**Paved**	**Ford**	**.**
这	铺砌路面	福特	.

铺好的福特。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

In	**the**	**Valley**	**.**
在	这	谷	.

在山谷里。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[kɪŋ] ['smɔːlpɒks] .

King	**Smallpox**	**.**
国王	天花	.

天花之王。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['leɪdi] ['bɛtiz] [feɪt] .

Lady	**Betty's**	**Fate**	**.**
女士	贝蒂的	命运	.

贝蒂小姐的命运。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	**Friend**	**In**	**Need**	**.**
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleər] .

The	Strolling	Players	.
这	漫步	球员	.

漫步剧团。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -

XXII	.	'
二十二	.	-

二十二、

[tɪz] [gəʊ] [ɔː(r)] [swɪm] .

Tis	Go	or	Swim	.
的	去	或者	游泳	.

要么走，要么游。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[tuː] [ˈpɔːrtrəts] .

Two	Portraits	.
二	肖像	.

两幅肖像。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[huː] [pleɪz] , [peɪz] .

Who	Plays	,	Pays	.
WHO	演出	,	支付	.

谁参与，谁付钱。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[rɪˈpentəns] [æt; ət] [ˈleʒə(r)] .

Repentance	at	Leisure	.
悔改	在	闲暇	.

闲暇时的忏悔。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] [ˈdrægən] [dɪsˈɑːmd] .

A	Dragon	Disarmed	.
一个	龙	解除武装	.

一条被解除武装的龙。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

- [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
' One Minute ! '
- 一 分钟 ! -

"一分钟！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [sɜː(r)] ! -
' Sir ! '
- 先生 ! -

'先生！'

[səˈfiːə; səˈfaɪə][kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] .
Sophia cried , her cheeks burning .
索菲亚 哭 , 她 脸颊 燃烧 .

索菲娅哭了起来，双颊滚烫。

['groʊkɑːt] . . . [stəʊl] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] . . . [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flʌʃt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Grocott . . . stole forward , and . . . leant over the flushed features of the
格罗科特 . . . 偷窃 向前 , 和 . . . 倾斜 超过 这 酡 特征 的 这
[ʌnˈkɒnʃəs] [læd] .
unconscious lad .
无意识 小伙子 .

格罗科特……悄悄上前，……俯身靠近昏迷不醒的男孩涨红的脸庞。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] - - [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] ! -
' This must be - - must be stopped at once ! '
- 这 必须 是 - - 必须 是 停止 在 一次 ! -

"这件事必须——必须立刻制止！"

- [əʊ] , [lɑː] !
' Oh , la !
- 哦 , 拉 !

哦，啦！

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] ! -
I don't want to stay ! '
我 不 想 到 停留 ! -

我不想留下来！

['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [kraɪd] .
Mrs . Martha cried .
太太 . 玛莎 哭 .

玛莎太太哭了。

- [hiː; hi] ['kænɒt] ! -
' He cannot ! '
- 他 不能 ! -

"他不能！"

- [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] ['gini] - - [juː; jʊ][stəʊl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -
' About the two guineas - - you stole this morning . '
- 关于 这 二 几内亚 - - 你 偷窃 这 早晨 . -

"关于你今天早上偷的那两枚金币。"

[hiː; hi] [stʊd] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnəri] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] .
He stood , grinning in his finery , unable to say a word .
他 站立 , 咧嘴笑 在 他的 服饰 , 无法 到 说 一个 单词 .

他身着华服，咧嘴笑着站在那里，却一句话也说不出来。

['leɪdi] ['betɪ] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn] [wɜːdz] .

Lady	**Betty**	**wasted**	**no**	**time**	**on**	**words**	**.**
女士	贝蒂	浪费	不	时间	在	字	.

贝蒂夫人没有浪费时间说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] .

She	**was**	**already**	**in**	**the**	**water**	**and**	**wading**	**across**	**.**
她	曾是	已经	在	这	水	和	涉水	穿过	.

她已经下水，正趟水过去。

- [waɪ] , ['betɪ] , - [sə'fiːə; sə'faɪə][kraɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	**Why**	**,**	**Betty**	**,**	'	**Sophia**	**cried**	**in**	**astonishment**	**,**	'	**What**	**is**	**it**	**?**	'
-	为什么	,	贝蒂	,	-	索菲亚	哭	在	惊讶	,	-	什么	是	它	?	-

“贝蒂，怎么了？”索菲娅惊讶地喊道。

- [duː; də][juː; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊzi] . -

'	**Do**	**you**	**sit**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**posy**	**.**	'
-	做	你	坐	,	和	患病的	制作	你	一个	铭文	.	-

“请坐下，我给你做束花。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . . . [hʌŋ] [ʌn'drest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Her	**hair**	**.**	**.**	**.**	**hung**	**undressed**	**on**	**her**	**neck**	**.**
她	头发	.	.	.	悬挂	脱光衣服	在	她	脖子	.

她的头发……光秃秃地披散在脖子上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

He	**touched**	**it**	**gently**	**.**
他	感动	它	轻轻地	.

他轻轻地碰了碰它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [kə'res] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**the**	**first**	**caress**	**he**	**had**	**ever**	**given**	**her**	**.**
它	曾是	这	第一的	抚摸	他	有	曾经	给定	她	.

这是他第一次爱抚她。

[wen] [lʌv] [kɔːlz]

WHEN	**LOVE**	**CALLS**
什么时候	爱	呼叫

当爱来召唤

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

By	**Stanley**	**J**	**.**	**Weyman**
经过	斯坦利	J	.	韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[wen] [lʌv] [kɔːlz]

When	**Love**	**Calls**
什么时候	爱	呼叫

当爱来召唤

[aɪ] . [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri]

I	**.**	**Her**	**Story**
我	.	她	故事

一、她的故事

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
His **Story**
他的 故事

他的故事

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A **Strange** **Invitation**
一个 奇怪的 邀请

一份奇怪的邀请

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɔ:rtrəts]
The **Invisible** **Portraits**
这 无形的 肖像

隐形肖像

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gə'rɒn]
Along **the** **Garonne**
沿着 这 加龙省

沿着加龙河

[ðə; ði] [nju:] ['rektə(r)]
THE **NEW** **RECTOR**
这 新的 校长

新任校长

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " [ˌel'i:] [ˌɑ: əʊ 'aɪ] [ˌi: es 'ti:] [mɔ:t] !
I **.** **"** **LE** **ROI** **EST** **MORT** **!**
我 . " LE 投资回报率 东部标准时间 死亡 !

I."LE ROI EST MORT!

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** **.**
" 二 .

"二、

" [vi:v] [ˌel'i:] [ˌɑ: əʊ 'aɪ] !
" **VIVE** **LE** **ROI** **!**
" 活力 LE 投资回报率 !

"国王万岁！"

" [θri:] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['mi:tɪŋ] .
AN **AWKWARD** **MEETING** **.**
一个 尴尬的 会议 .

一次尴尬的会面。

[ˌaɪ 'vi:] . [bɜ·dz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
IV **.** **BIRDS** **IN** **THE** **WILDERNESS** **.**
第四 . 鸟类 在 这 荒野 .

四、荒野中的鸟类。

[viː] . " ['redʒənəld] ['lɪndoʊ] , - .
V . " **REGINALD** **LINDO** , **1850** .
V . " 雷金纳德 林多 , - .

V."雷金纳德·林多，1850 年。

" ['sɪksθ] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] - [æt; ət] [həʊm] .
THE **BONAMYS** **AT** **HOME** .
这 - 在 家 .

博纳米一家在家。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['hæməndz] - ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
THE **HAMMONDS** **'** **DINNER** **PARTY** .
这 哈蒙德 - 晚餐 派对 .

哈蒙德家的晚宴。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[tuː] [sə'praiziz] .
TWO **SURPRISES** .
二 惊喜 .

两个惊喜。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[taʊn] [tɔːk] .
TOWN **TALK** .
镇 讲话 .

街头巷尾的传闻。

[eks] . [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] .
X . **OUT** **WITH** **THE** **SHEEP** .
X . 出去 和 这 羊 .

X. 赶走羊群。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spiːks] .
THE **DOCTOR** **SPEAKS** .
这 医生 说话 .

医生发言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
THE **RECTOR** **IS** **UNGRATEFUL** **.**
这 校长 是 忘恩负义 .

校长忘恩负义。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['lɔːrəz] [prə'vaɪzəʊ] .
LAURA'S **PROVISO** **.**
劳拉的 但书 .

劳拉的条件。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
THE **LETTERS** **IN** **THE** **CUPBOARD** **.**
这 信件 在 这 橱柜 .

橱柜里的信。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
THE **BAZAAR** **.**
这 市场 .

集市。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

" [lɔːd] - [ɪz] [hɪə(r)] .
" **LORD** **DYNMORE** **IS** **HERE** **.**
" 主 - 是 这里 .

“迪恩摩尔勋爵来了。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

“十七.

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
THE **LAWYER** **AT** **HOME** **.**
这 律师 在 家 .

居家律师。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A **FRIEND** **IN** **NEED** **.**
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
THE **DAY** **AFTER** .
这 天 后 .

第二天。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] .
A **SUDDEN** **CALL** .
一个 突然 称呼 .

突然来电。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [prəˈfʌndɪs] .
IN **PROFUNDIS** .
在 深渊 .

深入。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈrɛktərz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
THE **RECTOR'S** **DECISION** .
这 校长 决定 .

校长的决定。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [hˈiəz] [ðə; ði] [njuːz] .
THE **CURATE** **HEARS** **THE** **NEWS** .
这 策展 听到 这 消息 .

牧师听到了这个消息。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪp] .
THE **CUP** **AT** **THE** **LIP** .
这 杯子 在 这 唇 .

杯口。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

['hʌmb(ə)l] [paɪ] .
HUMBLE PIE .
谦逊的 馅饼 .

谦卑地接受。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[luːs] [endz] .
LOOSE ENDS .
松动的 结束 .

未完成的事项。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
THE KING'S STRATAGEM AND OTHER STORIES
这 国王的 策略 和 其他 故事

国王的计谋及其他故事

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['strætədʒəm] ,
The King's Stratagem ,
这 国王学院 策略 ,

国王的计策

[ðə; ði] ['bɒdi] - [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [kɔːt] , ,
The Body - birds Of Court , ,
这 身体 - 鸟类 的 法庭 , ,

宫廷里的尸体鸟

[ɪn] ['kjuːpɪdz] [tɔɪlz] , ,
In Cupid's Toils , ,
在 丘比特的 辛勤劳作 , ,

在丘比特的苦差事中，

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [feɪt] , ,
The Drift Of Fate , ,
这 漂移 的 命运 , ,

命运的漂移

[ə; eɪ] [blʊə] ['mænə(r)] ['epɪsəʊd] , ,
A Blore Manor Episode , ,
一个 布洛尔 庄园 插曲 , ,

布洛尔庄园的一集

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['letə(r)] ,
The Fatal Letter ,
这 致命的 信 ,

致命的信

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
THE GREAT HOUSE
这 伟大的 房子

大宅

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['læmbət] - - [ˌʌp'steəz] .
I **.** **The** **Hôtel** **Lambert** **-** **-** **Upstairs** **.**
我 . 这 酒店 兰伯特 - - 楼上 .

一、兰伯特酒店——楼上。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['læmbət] - - [ˌdaʊn'steəz] .
The **Hôtel** **Lambert** **-** **-** **Downstairs** **.**
这 酒店 兰伯特 - - 楼下 .

兰伯特酒店——楼下。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'brɔːd] .
The **Lawyer** **Abroad** **.**
这 律师 国外 .

海外律师。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['həʊmwəd] [baʊnd] .
Homeward **Bound** **.**
回家 边界 .

归途。

[viː] . [ðə; ði] ['lʌndən] ['pækɪt] .
V **.** **The** **London** **Packet** **.**
V . 这 伦敦 包 .

V. 伦敦邮报。

['sɪksθ] . [fiːld] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] .
VI **.** **Field** **and** **Forge** **.**
六年级 . 场地 和 锻造 .

VI. 战场与锻造。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ɔːdli] .
Mr **.** **John** **Audley** **.**
先生 . 约翰 奥德利 .

约翰·奥德利先生。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] .
The **Gatehouse** .
这 门房 .

门房。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[əʊld] [θɪŋz] .
Old **Things** .
老的 事物 .

旧物。

[eks] . [nju:] [θɪŋz] .
X . **New** **Things** .
X . 新的 事物 .

X. 新事物。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tækt][ænd; ənd]['tempə(r)] .
Tact **and** **Temper** .
策略 和 脾气 .

机智与脾气。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ju:] [wɔ:k] .
The **Yew** **Walk** .
这 紫杉 走 .

紫杉步道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['pi:tə(r)]['pɔ:pə(r)] .
Peter **Pauper** .
彼得 穷光蛋 .

彼得·保珀。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)][men] .
The **Manchester** **Men** .
这 曼彻斯特 男人 .

曼彻斯特男队。

['ɛks'viː] .

XV .

十五 .

十五、

[streɪndʒ] ['bed,feləu] .

Strange **Bedfellows** .

奇怪的 同床共枕 .

奇怪的盟友。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI .

十六 .

十六、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯坦利·J·韦曼的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第3/3页

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] - .
The **Great** **House** **at** **Beaudelays** **.**
这 伟大的 房子 在 - .

博德莱大宅。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
To **the** **Rescue** **.**
到 这 救援 .

前来救援。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[mɑːsks][ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
Masks **and** **Faces** **.**
面具 和 面孔 .

面具与面孔。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [kɔːn] [lɔː] ['kraɪsɪs] .
The **Corn** **Law** **Crisis** **.**
这 玉米 法律 危机 .

玉米法危机。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['piːtərz] [rɪ'tɜːn] .
Peter's **Return** **.**
彼得的 返回 .

彼得回归。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tɒft] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] .
Toft **at** **the** **Butterflies** **.**
托夫特 在 这 蝴蝶 .

托夫特在蝴蝶园。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[maɪ] [lɔːd] [spiːks] .
My **Lord** **Speaks** .
我的 主 说话 .

我的主在说话。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[blʊə] [ˈʌndə(r)] [ˈwiːvə(r)] .
Blore **Under** **Weaver** .
布洛尔 在下面 织工 .

布洛尔在织工之下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
An **Agent** **of** **the** **Old** **School** .
一个 代理人 的 这 老的 学校 .

老派代理人。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈmeəri][ɪz] [ˈləʊnli] .
Mary **is** **Lonely** .
玛丽 是 孤独 .

玛丽感到孤独。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈmɪsɪŋ] .
Missing .
丢失的 .

丢失的。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
A **Footstep** **in** **the** **Hall** .
一个 脚步 在 这 大厅 .

大厅里传来一声脚步声。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] - .

The	News	from	Riddsley	.
这	消息	从	-	.

来自里兹利的新闻。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] [ˈɔ:dli] [ˈbaɪb(ə)l] .

The	Audley	Bible	.
这	奥德利	圣经	.

奥德利圣经。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

A	Friend	in	Need	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ben] [ˈbɒʃəm] .

Ben	Bosham	.
本	博沙姆	.

本·博沙姆。

[ˌɛksˈɛksˈtu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ˈmeəri] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

Mary	Makes	a	Discovery	.
玛丽	制作	一个	发现	.

玛丽有了新的发现。

[ˌɛksˈɛksˈθri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] .

The	Meeting	at	the	Maypole	.
这	会议	在	这	五月柱	.

五月柱前的聚会。

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[baɪ][ðə; ði][kəˈnæl] .

By	the	Canal	.
经过	这	运河	.

在运河边。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[maɪ] [lɔːd] [spiːks] [aʊt] .
My **Lord** **Speaks** **Out** .
我的 主 说话 出去 .

我的主发话了。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .
The **Riddsley** **Election** .
这 - 选举 .

里兹利选举。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
A **Turn** **of** **the** **Wheel** .
一个 转动 的 这 车轮 .

命运之轮转动。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[tɑːfts] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] .
Toft's **Little** **Surprise** .
托夫特 小的 惊喜 .

托夫特的小惊喜。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
The **Deed** **of** **Renunciation** .
这 契据 的 放弃 .

放弃契约。

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

" [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] [ˈθæŋkfl] .
" **Let** **Us** **Make** **Others** **Thankful** .
" 让 我们 制作 其他的 感恩 .

让我们让别人心存感激。

" [ðə; ði][mæn] [ɪn] [blæk]
" **THE** **MAN** **IN** **BLACK**
" 这 男人 在 黑色的

《黑衣人》

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði][feə(r)][æt; ət] - .
I **.** **The** **Fair** **at** **Fécamp** **.**
我 . 这 公平的 在 - .

一、费康集市。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['sɒləmən] - .
Solomon **Nôtredame** **.**
所罗门 - .

所罗门·诺特雷达姆。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
Man **and** **Wife** **.**
男人 和 妻子 .

夫妻。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tuː] [dɔːz] .
The **House** **with** **Two** **Doors** **.**
这 房子 和 二 门 .

双门屋。

[viː] . [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːtl] .
V **.** **The** **Upper** **Portal** **.**
V . 这 上 门户网站 .

五、上部入口。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
The **Powder** **of** **Attraction** **.**
这 粉末 的 景点 .

吸引力粉末。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

- .
Clytæmnestra .
- .

克吕泰涅斯特拉。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] .
The **Mark** **of** **Cain** .
这 标记 的 该隐 .

该隐的印记。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
Before **the** **Court** .
前 这 法庭 .

出庭。

[eks] . [tuː] ['wɪtnəsiz] .
X . **Two** **Witnesses** .
X . 二 证人 .

X. 两名证人。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** .
列表 的 插图 .

插图列表。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəskəʊp] , - [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" **'** **If** **you** **want** **me** **to** **draw** **her** **horoscope** **,** **'** **the** **astrologer** **replied** **.**
" - 如果 你 想 我 到 画 她 星座运势 , - 这 占星家 回复 .

"如果你想让我给她画个星盘，"占星师回答道。

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] . "
" **The** **showman** **was** **counting** **his** **gains** **into** **his** **pouch** **.** **"**
" 这 表演者 曾是 计数 他的 收益 进入 他的 小袋 . "

"那位表演者正数着他的收入装进他的口袋里。"

" [dʒə'hɑːn] [went] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] . "
" **Jehan** **went** **trembling** **and** **found** **the** **hole** **.** **"**
" 杰汉 去 发抖 和 成立 这 洞 . "

"让颤抖着找到了那个洞。"

" [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] . "
" **The** **astrologer** **rose** **slowly** **from** **his** **seat** **.** **"**
" 这 占星家 玫瑰 缓慢地 从 他的 座位 . "

"占星家缓缓从座位上站了起来。"

" [dʒə'hɑːn] [lept] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][peɪn] . "
" Jehan leapt back with a shriek of pain . "
" 杰汉 跳跃 后退 和 一个 尖叫 的 疼痛 . "

“让惨叫一声，向后跳了一步。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [stʊd] ['breθləs] . "
" For a second the man in black stood breathless . "
" 为了 一个 第二 这 男人 在 黑色的 站立 喘不过气 . "

“黑衣男子一时喘不过气来。”

" - ['mædəm] ! ['mædəm] [diː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! - "
" ' Madame ! Madame de Vidoche , if you please ! ' "
" - 夫人 ! 夫人 德 - , 如果 你 请 ! - "

“夫人！维多什夫人，请您称呼我为夫人！”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊʃn] . "
" He watched her every motion . "
" 他 观看 她 每一个 运动 . "

他密切注视着她的一举一动。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
" In a moment he was down , writhing on the floor . "
" 在 一个 片刻 他 曾是 向下 , 扭动 在 这 地面 . "

“他瞬间倒地，在地上痛苦地扭动着。”

" - [huː] [stəʊl] [hɪm] ?
" ' Who stole him ?
" - WHO 偷窃 他 ?

“谁把他偷走了？”

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ? - "
Where has he been ? ' "
在哪里 有 他 到过 ? - "

他去哪儿了?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] . "
" They were carrying him . "
" 他们 是 携带 他 . "

“他们抬着他。”

" [ə; eɪ][mæn] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] , . . . [krɔːl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .
" A man , half - naked , . . . crawled on to the highroad .
" 一个 男人 , 一半 - 裸 , . . . 爬行 在 到 这 大路 .

“一个半裸的男人……爬上了大路。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] -
" THE STORY OF FRANCIS CLUDDE
" 这 故事 的 弗朗西斯 -

弗朗西斯·克鲁德的故事

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . " - , ['saɪə(r)] [eɪn] , - ,
I **.** **"** **Hé** **,** **Sire** **Ane** **,** **Hé** **,**
我 . " - , 父系 一个 , - ,

一、"你好，陛下，你好，

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** **.**
" 二 .

"二、

[ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ruːm] ,
In **the** **Bishop's** **Room** **,**
在 这 主教的 房间 ,

在主教的房间里，

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

" [daʊn] [wɪð] [pə'veiə] !
" **Down** **with** **Purveyors** **!**
" 向下 和 供应商 !

打倒供应商！

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

"Ⅳ.

[tuː] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Two **Sisters** **of** **Mercy** **,**
二 姐妹 的 怜悯 ,

仁慈姐妹会

[viː] . ['mɪstrəs] ['bɜːtrəm] ,
V **.** **Mistress** **Bertram** **,**
V . 情妇 伯特伦 ,

Ⅴ. 伯特伦夫人，

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɑːstə(r)] ['klærəns] ,
Master **Clarence** **,**
掌握 克拉伦斯 ,

克拉伦斯大师

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['fræmɪŋhæm] ,
On **Board** **the** **"** **Framlingham** **,**
在 木板 这 " 弗雷明汉 ,

在"弗雷明汉号"上，

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [piːs] ,
A House of Peace ,
一个 房子 的 和平 ,

和平之家

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Playing with Fire ,
玩耍 和 火 ,

玩火

[eks] . [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
X . The Face in the Porch ,
X . 这 脸 在 这 门廊 ,

X. 门廊里的脸

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [faʊl] [bləʊ] ,
A Foul Blow ,
一个 犯规 吹 ,

一次卑鄙的打击，

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['ænz] [pə'tɪʃn] ,
Anne's Petition ,
安妮的 请愿 ,

安妮的请愿书

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['wɪlf(ə)l][mænz] [wei] ,
A Willful Man's Way ,
一个 任性的 男人的 方式 ,

任性之人的道路

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪthaʊs] ,
At Bay in the Gatehouse ,
在 湾 在 这 门房 ,

困于门楼之中

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Before **the** **Court** **,**
前 这 法庭 ,

在法庭上，

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪn] [ðə; ði] [duːks] [neɪm] ,
In **the** **Duke's** **Name** **,**
在 这 公爵的 姓名 ,

以公爵的名义，

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [ɪ'skeɪps] ,
A **Letter** **that** **had** **Many** **Escapes** **,**
一个 信 那 有 许多 逃脱 ,

一封经历过多次逃脱的信

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɔːnɪŋ]
The **Witch's** **Warning**
这 女巫的 警告

女巫的警告

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['fɜːd(ə)nænd] - ,
Ferdinand **Cludde** **,**
费迪南德 - ,

费迪南·克吕德

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kwiːn] ,
The **Coming** **Queen** **,**
这 未来 女王 ,

即将到来的女王

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,
My **Father** **,**
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[sɜː(r)] ['ænθəniz] ['pɜːpəs] ,
Sir **Anthony's** **Purpose** **,**
先生 安东尼的 目的 ,

安东尼爵士的宗旨

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][lɑːst] [mæs] ,
The **Last** **Mass** **,**
这 最后的 大量的 ,

最后的弥撒

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Awaiting **the** **Blow** **,**
等待中 这 吹 ,

等待打击，

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn]['hɑːbə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
In **Harbor** **at** **Last** **,**
在 港口 在 最后的 ,

在《终于靠岸》

[ðə; ði] [red] [kɒ'keɪd]
THE **RED** **COCKADE**
这 红色的 帽徽

红帽

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:][ˌes 'ti:] . [ə'leɪɪs] .

I	.	The	Marquis	de	St	.	Alais	.
我	.	这	侯爵	德	英石	.	阿莱斯	.

一、圣阿莱侯爵。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ɔ:'di:l] .

The	Ordeal	.
这	考验	.

磨难。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .

In	the	Assembly	.
在	这	集会	.

在议会中。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[lɑ:mi][ˌdi:'ju:] ['pɜ:pl] .

L'ami	du	Peuple	.
朋友	杜	人民	.

L'ami du Peuple.

[vi:] . [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .

V	.	The	Deputation	.
V	.	这	代表团	.

五、代表团。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

A	Meeting	in	the	Road	.
一个	会议	在	这	路	.

路上的邂逅。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

The	Alarm	.
这	警报	.

警报。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

- .
Gargouf .
- .

加尔古夫。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['trɪkələ(r)] .
The **Tricolour** .
这 三色 .

三色旗。

[eks] . [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
X . **The** **Morning** **after** **the** **Storm** .
X . 这 早晨 后 这 风暴 .

X.暴风雨后的早晨。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tuː] [kæmps] .
The **Two** **Camps** .
这 二 营地 .

两大阵营。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði]['djuːəl] .
The **Duel** .
这 决斗 .

决斗。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ][lɑː] ['læn'tɜːrn] .
A **la** **Lanterne** .
一个 拉 灯笼 .

就像灯笼一样。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪl] .
It **Goes** **Ill** .
它 去 患病的 .

它生病了。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[æt; ət] [mɪlhaʊ] .

At	Milhau	.
在	米豪	.

在米尔豪。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .

Three	in	a	Carriage	.
三	在	一个	运输	.

一辆马车里有三个人。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[froʊˈmɛnt][ɒv; əv] [niːm] .

Froment	of	Nîmes	.
前	的	尼姆	.

尼姆的弗罗芒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪgə(r)] .

A	Poor	Figure	.
一个	贫穷的	数字	.

糟糕的数据。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æt; ət] [niːm]

At	Nîmes
在	尼姆

在尼姆

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .

The	Search	.
这	搜索	.

寻找。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['raɪvlz] .

Rivals	.
竞争对手	.

竞争对手。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[nəʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .
Noblesse **Oblige** .
贵族 必须 .

Noblesse Oblige.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
The **Crisis** .
这 危机 .

危机。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
The **Millennium** .
这 千年 .

千禧年。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
Beyond **the** **Shadow** .
超过 这 阴影 .

超越阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神